



**SVET  
EVROPSKE UNIJE**

**Bruselj, 17. december 2010**

**EUCO 30/1/10  
REV 1**

**CO EUR 21  
CONCL 5**

**SPREMNI DOPIS**

---

Pošiljatelj:      generalni sekretariat Sveta

Prejemnik:       delegacije

---

Zadeva:           **EVROPSKI SVET  
16.–17. DECEMBER 2010**

**SKLEPI**

---

V prilogi vam pošiljamo sklepe Evropskega sveta (16.–17. december 2010).

*Med krizo smo vseskozi odločno ukrepali, da bi ohranili finančno stabilnost in spodbudili povrnitev k trajnostni rasti. S tem bomo nadaljevali, EU in euroobmočje pa bosta iz krize izšla močnejša.*

*Obeti za rast se izboljšujejo, temelji evropskega gospodarstva so zdravi. Letos sprejeti začasni stabilizacijski instrumenti so se izkazali kot koristni, vendar pa se je v krizi pokazalo, da ni nikakršnega razloga za samozadovoljstvo. Zato smo se danes dogovorili o besedilu manjše spremembe Pogodbe o vzpostavitvi prihodnjega stalnega mehanizma za zaščito finančne stabilnosti euroobmočja kot celote. Ta sprememba naj bi začela veljati 1. januarja 2013. Vnovič smo poudarili našo odločenost, da bomo do konca junija 2011 dosegli dogovor o zakonodajnih predlogih o gospodarskem upravljanju, da bi okrepili gospodarski steber ekonomske in monetarne unije, ter nadaljevali izvajanje strategije Evropa 2020.*

## **I. EKONOMSKA POLITIKA**

1. Evropski svet je pozitivno ocenil poročilo, pripravljeno na podlagi sklepov z zasedanja 28. in 29. oktobra 2010, ki ga je predstavil njegov predsednik. Soglašal je, da bi bilo treba Pogodbo spremeniti, da bi lahko države članice euroobmočja vzpostavile stalni mehanizem za zaščito finančne stabilnosti euroobmočja kot celote (evropski mehanizem za stabilnost). Ta mehanizem bo nadomestil evropski instrument za finančno stabilnost (EFSF) in evropski mehanizem za finančno stabilizacijo (EFSM), ki bosta veljala še do junija 2013. Ker naj bi ta mehanizem varoval finančno stabilnost euroobmočja kot celote, se je Evropski svet strinjal, da uporaba člena 122(2) PDEU za te namene ne bo več potrebna. Voditelji držav in vlad so se zato dogovorili, naj se za te namene ne uporablja.
2. Evropski svet je soglašal glede besedila osnutka sklepa o spremembi PDEU iz Priloge I. Odločil se je za takojšnji začetek poenostavljenega postopka za spremembo Pogodbe, predvidenega v členu 48(6) Pogodbe EU. Posvetovanje ustreznih institucij bi se moralo zaključiti pravočasno, da bi bil sklep lahko formalno sprejet marca 2011 in da bi bili nacionalni postopki za odobritev izpeljani do konca leta 2012, tako da bi sklep lahko začel veljati 1. januarja 2013.

3. Evropski svet je poleg tega pozval finančne ministre euroobmočja in Komisijo, naj do marca 2011 dokončajo delo v zvezi z medvladnim dogovorom za vzpostavitev prihodnjega mehanizma in vanj vključijo splošne elemente izjave Euroskupine z dne 28. novembra 2010, ki jo je potrdil Evropski svet (Priloga II). Mehanizem bo sprožen v medsebojnem dogovoru držav članic euroobmočja, če bo ogrožena stabilnost euroobmočja kot celote.
4. Države članice, katerih valuta ni euro, bodo pri tem delu sodelovale na lastno željo. Lahko se odločijo, da bodo pri operacijah mehanizma sodelovale glede na primer.
5. Evropski svet je poudaril, da je treba na podlagi priporočil projektne skupine, potrjenih oktobra 2010, pospešiti delo v zvezi s šestimi zakonodajnimi predlogi o gospodarskem upravljanju z nezmanjšano ambicioznostjo, tako da bi bili ti lahko sprejeti do junija 2011. Pozitivno je ocenil poročilo Sveta o obravnavi sistemske pokojninske reforme v okviru Pakta za stabilnost in rast ter pozval, naj se njegova vsebina upošteva pri določitvi podrobnosti v zvezi z izvajanjem prenovljenega pakta.
6. Evropski svet je opozoril na svoje sklepe iz oktobra 2010 in pozitivno ocenil namero Komisije, da do junija 2011 pripravi predloge za novi večletni finančni okvir, institucije pa pozval, naj s svojim sodelovanjem pripomorejo k njegovemu pravočasnemu sprejetju.
7. Unijo in države članice bo pri odzivanju na krizo in spodbujanju izvajanja strukturnih reform še naprej usmerjala nova strategija Evropa 2020 za delovna mesta in rast. Evropski svet je zadovoljen z napredkom, doseženim po sprejetju strategije, kot je razvidno iz poročila predsedstva.
8. Evropski svet je pozdravil izjavo voditeljev držav ali vlad euroobmočja in institucij EU (Priloga III).

o  
o    o

## II. DRUGA VPRAŠANJA

9. Evropski svet je pozitivno ocenil prvo poročilo o napredku v zvezi z odnosi Evropske unije z njenimi strateškimi partnerji, ki ga je predstavila visoka predstavnica. Na tej podlagi jo je pozval, naj v tesnem sodelovanju s Komisijo in Svetom za zunanje zadeve nadaljuje ta prizadevanja v skladu z njegovimi sklepi iz septembra 2010 ter pri tem opredeli skupne evropske interese in vsa razpoložljiva sredstva za njihovo uresničitev. Evropski svet bo enkrat letno ocenil napredek in po potrebi določil ustrezne usmeritve. Začetek delovanja ESZD in njena usklajevalna vloga sta dragocena priložnost za pospešitev tega dela.
10. Evropski svet je potrdil sklepe Sveta z dne 14. decembra 2010 o širitvi in se dogovoril, da Črni gori podeli status države kandidatke.
11. Evropski svet je obsodil nasilje po drugem krogu predsedniških volitev v Slonokoščeni obali, predvsem uporabo nasilja nad civilnim prebivalstvom 16. decembra. Vse strani je odločno pozval, naj ravnajo preudarno. Opozoril je na pripravljenost Mednarodnega kazenskega sodišča, da bo sodno preganjalo osebe, odgovorne za tovrstna dejanja. Vse voditelje Slonokoščene obale, tako civilne kot vojaške, je pozval, naj priznajo oblast demokratično izvoljenega predsednika Alassana Outtara, če tega še niso storili. Poudaril je, da je EU odločena izvajati ciljne omejevalne ukrepe proti vsem, ki bi še naprej ovirali spoštovanje suverene volje prebivalstva Slonokoščene obale.
12. Evropski svet je uspešen izid konference pogodbenic COP–16 v Cancunu pozdravil kot pomemben napredek pri svetovnem prizadevanju za dosego dogovorjenega cilja, v skladu s katerim naj bi se svetovne temperature ne povišale za več kot 2 °C, in z zadovoljstvom ugotovil, da se marca dogovorjena strategija uspešno izvaja.

**OSNUTEK SKLEPA EVROPSKEGA SVETA**

z dne

**o spremembi člena 136 Pogodbe o delovanju Evropske unije glede mehanizma za stabilnost za države članice, katerih valuta je euro**

EVROPSKI SVET JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 48(6) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga za spremembo člena 136 Pogodbe o delovanju Evropske unije, ki ga je belgijska vlada predložila Evropskemu svetu 16. decembra 2010,

[ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta,]<sup>1</sup>

[ob upoštevanju mnenja Evropske komisije,]<sup>2</sup>

[po pridobitvi mnenja Evropske centralne banke,]<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Mnenje z dne... (še ni objavljeno v Uradnem listu).

<sup>2</sup> Mnenje z dne... (še ni objavljeno v Uradnem listu).

<sup>3</sup> Mnenje z dne... (še ni objavljeno v Uradnem listu).

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 48(6) Pogodbe o Evropski uniji (PEU) omogoča, da lahko Evropski svet sprejme sklep o spremembi vseh ali nekaterih določb tretjega dela Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU), pri čemer odloča soglasno po posvetovanju z Evropskim parlamentom, Komisijo in v nekaterih primerih Evropsko centralno banko. S takšnim sklepom, ki začne veljati šele potem, ko ga države članice potrdijo v skladu s svojimi ustavnimi pravili, se ne smejo povečati pristojnosti, ki so na Unijo prenesene s Pogodbama.
- (2) Voditelji držav ali vlad so se na srečanju Evropskega sveta 28. in 29. oktobra 2010 strinjali s potrebo, da države članice vzpostavijo trajen krizni mehanizem za zaščito finančne stabilnosti euroobmočja kot celote, in pozvali predsednika Evropskega sveta, da se s člani Evropskega sveta posvetuje o omejeni spremembi Pogodbe, ki je potrebna za ta namen.
- (3) Belgijska vlada je 16. decembra 2010 v skladu s prvim pododstavkom člena 48(6) PEU predložila predlog za spremembo člena 136 PDEU, na podlagi katerega se doda odstavek, po katerem lahko države članice, katerih valuta je euro, vzpostavijo mehanizem za stabilnost za zaščito finančne stabilnosti euroobmočja kot celote, ki se uporabi le v nujnih primerih, in ki določa, da je odobritev kakršnekoli potrebne finančne pomoči v okviru mehanizma strogo pogojena. Evropski svet je hkrati sprejel sklepe o prihodnjem mehanizmu za stabilnost (odstavki 1 do 4).
- (4) Mehanizem za stabilnost bo omogočil potrebno orodje za soočanje s takšnimi primeri ogrožitve finančne stabilnosti euroobmočja kot celote, kakršnim smo bili priča v letu 2010, in bo s tem pomagal ohraniti gospodarsko in finančno stabilnost same Unije. Na zasedanju 16. decembra 2010 se je Evropski svet dogovoril, da, ker je ta mehanizem namenjen zaščiti finančne stabilnosti euroobmočja kot celote, uporaba člena 122(2) PDEU za te namene ne bo več potrebna. Voditelji držav ali vlad so se zato dogovorili, da se v te namene ne bi smel uporabljati.

- (5) Evropski svet se je v skladu z drugim pododstavkom člena 48(6) PEU 16. decembra 2010 o predlogu sklenil posvetovati z Evropskim parlamentom in Komisijo. Posvetovati se je sklenil tudi z Evropsko centralno banko. [Evropski parlament, Komisija in Evropska centralna banka so svoja mnenja o predlogu sprejeli [...datumi..., ...].]
- (6) Sprememba se nanaša na določbo iz tretjega dela PDEU in ne povečuje pristojnosti, ki so na Unijo prenesene s Pogodbama –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

### *Člen 1*

V členu 136 Pogodbe o delovanju Evropske unije se doda naslednji odstavek:

"3. Države članice, katerih valuta je euro, lahko vzpostavijo mehanizem za stabilnost za zaščito finančne stabilnosti euroobmočja kot celote, ki se uporabi le v nujnih primerih. Odobritev kakršnekoli potrebne finančne pomoči v okviru mehanizma bo strogo pogojena."

### *Člen 2*

Države članice nemudoma uradno obvestijo generalnega sekretarja Sveta o zaključku postopkov za odobritev tega sklepa v skladu s svojimi ustavnimi pravili.

Ta sklep začne veljati 1. januarja 2013, če so prejeta vsa uradna obvestila iz prvega odstavka, sicer pa prvi dan meseca po prejemu zadnjega uradnega obvestila iz prvega odstavka.

### *Člen 3*

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V ...,

*Za Evropski svet*

*Predsednik*

---



**SPLOŠNE ZNAČILNOSTI PRIHODNJEGA MEHANIZMA**

**IZJAVA EUROSKUPINE Z DNE 28.**

NOVEMBRA 2010 "Nedavni dogodki so pokazali, da lahko finančne težave v neki državi članici zaradi obstoja različnih načinov okužbe hitro ogrozijo makrofinančno stabilnost celotne EU. To še posebej velja za euroobmočje, kjer so gospodarstva, zlasti pa finančni sektor, tesno povezana.

V času sedanje krize so države članice euroobmočja pokazale svojo odločenost za sprejetje odločnih in usklajenih ukrepov za zaščito finančne stabilnosti v euroobmočju kot celoti, če je potrebno, in vrnitev k trajnostni rasti.

Konkretnije, vzpostavljen je bil evropski instrument za finančno stabilnost, namenjen zagotavljanju hitrega in učinkovitega priliva likvidnih sredstev, skupaj z evropskim mehanizmom za finančno stabilizacijo in Mednarodnim denarnim skladom (MDS) ter na podlagi strogih programov prilagoditev ekonomske in fiskalne politike, ki naj bi jih izvajale prizadete države članice, in zagotavljanja vzdržnosti zadolževanja.

Evropski svet se je 28. in 29. oktobra dogovoril glede potrebe po vzpostavitvi stalnega kriznega mehanizma za zaščito finančne stabilnosti euroobmočja kot celote. Ministri Euroskupine so se dogovorili, da bo ta evropski mehanizem za stabilnost temeljil na evropskem instrumentu za finančno stabilnost, ki je zmožen zagotavljati svežnje finančne pomoči državam članicam euroobmočja pod strogimi pogoji in po pravilih sedanjega evropskega instrumenta za finančno stabilnost.

Evropski mehanizem za stabilnost bo dopolnjeval novi okvir okrepljenega gospodarskega upravljanja, katerega cilj je učinkovit in strog ekonomski nadzor, saj se bo osredotočil na preprečevanje in bo občutno zmanjšal možnost nastanka krize v prihodnosti.

Pravila bodo prilagojena tako, da bodo omogočila upnikom iz zasebnega sektorja sodelovanje na podlagi posameznega primera, ki bo v celoti skladno s politikami MDS. Da bi zaščitili denar davkoplačevalcev in zasebnim upnikom poslali jasno sporočilo, da so njihove terjatve podrejene terjatvam uradnega sektorja, bo posojilo v okviru evropskega mehanizma za stabilnost imelo v vseh primerih status prednostnega upnika in bo podrejeno le posojilu v okviru MDS.

Pomoč, zagotovljena državi članici euroobmočja, bo temeljila na strogem programu ekonomske in fiskalne prilagoditve ter na strogi analizi vzdržnosti zadolževanja, ki jo bosta izvedla Evropska komisija in MDS v sodelovanju z ECB.

V zvezi s tem bodo ministri Euroskupine sprejeli soglasno odločitev o zagotavljanju pomoči.

V državah, ki bi na podlagi analize vzdržnosti zadolževanja, ki jo bosta izvedla Evropska komisija in MDS v sodelovanju z ECB, veljale za plačilno sposobne, bi upnike iz zasebnega sektorja spodbudili, da svojo izpostavljenost ohranijo skladno z mednarodnimi pravili in popolnoma v skladu s praksami MDS. V nepredvidenem primeru, ko bi se izkazalo, da je država članica plačilno nesposobna, mora s svojimi upniki iz zasebnega sektorja, v skladu s praksami MDS, doseči dogovor o obsežnem načrtu prestrukturiranja s ciljem ponovne vzpostavitve vzdržnosti zadolževanja. Če je mogoče s temi ukrepi doseči vzdržnost zadolževanja, lahko evropski mehanizem za stabilnost zagotovi likvidnostno pomoč.

Z namenom olajšanja tega procesa bodo junija 2013 v določila in pogoje vseh novih obveznic držav euroobmočja vključene standardizirane in identične klavzule o skupnem ukrepanju, in sicer tako, da se bo likvidnost trga ohranila. Te klavzule o skupnem ukrepanju bi bile skladne s tistimi, ki so običajne v skladu s pravom Združenega kraljestva in Združenih držav glede na poročilo skupine G10 o klavzulah o skupnem ukrepanju, vključno s klavzulami o združevanju, ki omogočajo, da se v pogajanjih skupaj upoštevajo vsi dolžniški vrednostni papirji, ki jih izda država članica. To bi upnikom omogočilo sprejetje odločitve s kvalificirano večino, s katero bi se dogovorili o pravno zavezujoči spremembi plačilnih pogojev (odlog plačila, podaljšanje zapadlosti, znižanje obrestnih mer in/ali odbitek) v primeru nezmožnosti dolžnika za plačilo.

Države članice si bodo prizadevale za podaljšanje zapadlosti svojih novih izdaj obveznic v srednjeročnem obdobju in se tako izognile vrhuncem refinanciranja.

Splošno učinkovitost tega okvira bo v letu 2016 ocenila Komisija v sodelovanju z ECB.

Ponovno opozarjamo, da morebitna udeležba zasebnega sektorja na podlagi teh določil in pogojev ne bi bila učinkovita vse do sredine leta 2013.

Predsednik Evropskega sveta Herman Van Rompuy je dejal, da bo njegov predlog glede omejene spremembe Pogodbe na naslednjem zasedanju Evropskega sveta odražal današnjo odločitev."

---

**IZJAVA VODITELJEV DRŽAV ALI VLAD EUROOBMOČJA IN INSTITUCIJ EU**

Kot je navedeno v nadaljevanju, so **voditelji držav ali vlad euroobmočja in institucije EU** jasno izrazili pripravljenost, da bodo naredili vse potrebno za zagotovitev stabilnosti celotnega euroobmočja. Euro je in bo ostal osrednji element evropskega združevanja. Voditelji so zlasti pozvali k odločnemu ukrepanju na naslednjih področjih:

- a) **Dosledno izvajanje sedanjih programov:** pozdravljamo prepričljiv napredek pri izvajanju grških programov in dogovorjeni program prilagoditev za Irsko, vključno s sprejetjem proračuna za leto 2011.
- b) **Ohranjevanje fiskalne odgovornosti:** vsi smo odločeni, da bomo natančno izvajali priporočila proračunske politike, dosledno spoštovali fiskalne cilje za leti 2010 in 2011 ter v dogovorjenem roku zmanjšali čezmerni primanjkljaj.
- c) **Okrepitev strukturnih reform za večjo rast:** odločeni smo pospešiti strukturne reforme za večjo rast.
- d) **Izboljšanje Pakta za stabilnost in rast ter uveljavljanje novega okvira za makroekonomski nadzor** od poletja 2011 dalje.
- e) **Zagotavljanje razpoložljivosti ustrezne finančne podpore v okviru evropskega instrumenta za finančno stabilnost do začetka veljavnosti stalnega mehanizma:** opozarjamo, da je bil iz evropskega instrumenta za finančno stabilnost v podporo irskemu programu dodeljen zelo majhen znesek.

- f) **Dodatno izboljšanje finančnega sistema**, kar zadeva regulativni in nadzorni okvir ter opravljanje novih stresnih testov v bančnem sektorju.
- g) **Zagotavljanje popolne podpore ukrepom ECB:** podpiramo ECB in njeno neodvisno pristojnost za zagotavljanje stabilnosti cen in trdno ustalitev inflacijskih pričakovanj, s čimer prispeva k finančni stabilnosti euroobmočja. Odločeni smo zagotoviti finančno neodvisnost centralnih bank Eurosistema.

Točke te strategije bodo podrobneje opredeljene v prihodnjih mesecih kot vsestranski odgovor na morebitne izzive, in sicer v sklopu našega novega gospodarskega upravljanja.

---